



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between
The University of Iowa, Iowa City, Iowa,
USA
And
Centro Federal de Educação Tecnológica de
Minas Gerais, Brasil

MEMORANDO DE ENTENDIMENTO

entre
The University of Iowa, Iowa City, Iowa,
USA
E
Centro Federal de Educação Tecnológica de
Minas Gerais, Brasil

In accordance with a mutual desire to promote further cooperation between The University of Iowa (UI) and Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais both parties join in the following agreement on educational, training and research cooperation.

Tendo em vista o desejo mútuo de promover a cooperação entre The University of Iowa (UI) e o Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais as partes estabelecem o seguinte acordo de cooperação em educação, treinamento e pesquisa.

Cooperation in specific areas may be designated by mutual consent and incorporated as addenda to this agreement or processed as research agreements through the parties' designated research contracts offices, as appropriate. The details of cooperation for any of the identified fields may also be specified in the form of addenda to this agreement upon signature by appropriate representatives.

A cooperação em áreas específicas pode ser designada pelo consentimento mútuo e incorporado como adenda a esse acordo ou processadas como acordos de pesquisas através dos escritórios de contratos de pesquisa designados pelas partes, conforme apropriado. Os detalhes da cooperação para qualquer um dos campos identificados também podem ser especificados sob a forma de adendas a este acordo após a assinatura por representantes apropriados

Within the fields of study to be mutually designated, both parties agree to the following general forms of cooperation:

No que concerne aos campos de estudos a serem mutuamente designados, as partes concordam com as seguintes formas gerais de cooperação:

1. Joint educational, training and/or research activities.
2. Exchange of invitations to scholars (faculty, research personnel, and graduate students) for lectures, visits and sharing of experiences.

- 1 Atividades conjuntas de pesquisa, treinamento e/ou pesquisa
- 2 Troca de convites para estudantes (professores, pesquisas individuais e graduandos) para aulas, visitas e compartilhamento de experiências.

4 a

<p>3. Exchange of invitations to scholars for participation in conferences, symposia and seminars.</p> <p>4. Exchange of information in fields of interest to both parties.</p> <p>5. Exchange of faculty, research personnel, and graduate and undergraduate students for study and research.</p> <p>6. Practical training in pre-identified or otherwise selected field sites.</p>	<p>3. Troca de convites para estudantes participarem de conferências, simpósios e seminários.</p> <p>4. Troca de informação nas áreas de interesse de ambas as partes</p> <p>5. Intercâmbio de professores, pesquisadores e estudantes de pós-graduação e graduação para estudo e pesquisa.</p> <p>6. Treinamento prático em campo pré-identificados ou selecionados de outra forma.</p>
<p>Both parties agree that all financial agreements necessary to implement this agreement must be negotiated and will depend upon the availability of funds.</p>	<p>Ambas as partes acordam que todo o acordo financeiro necessário para a implementação desse memorando deve ser negociado e dependerá da avaliação dos fundos.</p>
<p>This agreement will become effective upon the date of signature by the authorized representatives of the parties.</p>	<p>Este acordo se tornará efetivo a partir da data de assinatura e da autorização dos representantes de cada instituição.</p>
<p>This agreement is valid for a period of three years from the effective date and may be renewed before the expiration date by agreement between the parties; such agreement to take the form of an addendum to this agreement. The parties may terminate this agreement without cause by providing 120 days written notice to the other party. In the event of early termination, the parties will make good faith efforts to complete or terminate existing projects or engagements without substantial prejudice to the other party.</p>	<p>Este acordo é válido por um período de três anos a partir da data efetiva e pode ser renovado pelas partes assinantes antes da data de término; este memorando assumirá a forma de um aditamento a este acordo. As partes podem rescindir este contrato sem causa, mediante aviso prévio de 120 dias para a outra parte. Em caso de rescisão antecipada, as partes farão esforços de boa-fé para concluir ou encerrar projetos ou compromissos existentes sem prejuízo substancial para a outra parte.</p>
<p>It is the policy of the UI and CEFET-MG to guarantee the basic rights of their students and faculty by entering into collaborative agreements only with institutions whose selection procedures for participation are based</p>	<p>É política da UI e do CEFET-MG garantir os direitos básicos para seus estudantes e professores ao celebrar acordos colaborativos somente com instituições cujos procedimentos de seleção para participação se baseiam</p>

4 A.

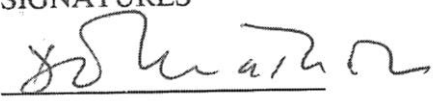
solely on the level of ability and quality of performance of candidates.

Both parties subscribe to the policy of equal opportunity and nondiscrimination. The UI and CEFET-MG shall abide by these principles in the administration of this agreement, and neither party shall impose criteria for exchanges of scholars or students which would violate the principles of nondiscrimination as expressed in the University of Iowa Human Rights policy. The UI and CEFET-MG reserve the right to terminate this agreement at any time if violations of this policy are brought to their attention and confirmed

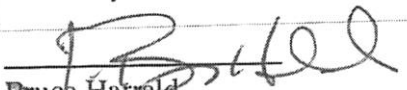
For purposes of implementing this agreement, the contact persons will be:

Name: Dr. Marcela Politano
Title: Research Engineer
Mailing Address: marcela-politano@uiowa.edu
Phone: + 319.335.6393 fax: 319.335.52328

SIGNATURES



Dr. Downing A. Thomas
Date: *March 1, 2018*
Associate Provost & Dean of International Programs
University of Iowa



Bruce Harreld
Date: *5 MARCH, 2018*
President
University of Iowa

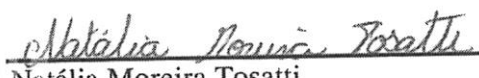
unicamente no nível de habilidade e qualidade de desempenho dos candidatos.

Ambas as partes subscrevem a política de igualdade de oportunidades e não discriminação. A UI e o CEFET-MG devem respeitar esses princípios na administração deste acordo, e nenhuma das partes deve impor critérios para o intercâmbio de discentes ou docentes que violariam os princípios da não discriminação, conforme expressado na política de Direitos Humanos da Universidade de Iowa. A IU e o CEFET-MG reservam-se o direito de rescindir este contrato a qualquer momento se as violações desta política forem trazidas à sua atenção e confirmadas

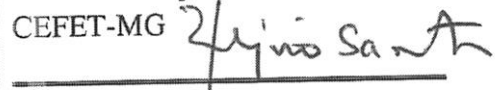
Com o objetivo de implementar esse acordo, os contatos serão:

Nome: Jerônimo Coura-Sobrinho e Natália Moreira Tosatti
Cargo: Secretário de Relações Internacionais / Secretária Adjunta de Relações Internacionais
Email: sri@adm.cefetmg.br
Telefone: + 55 31 3319-7074

ASSINATURAS



Natália Moreira Tosatti
Data: 30 de janeiro de 2018.
Secretária Adjunta de Relações Internacionais
CEFET-MG



Prof. Dr. Flávio Antônio dos Santos
Data: 30 de janeiro de 2018.
Diretor Geral
CEFET-MG

Natália Tosatti
Secretaria Adjunta de Relações Internacionais
CEFET/MG

Flávio Antônio dos Santos
Diretor - Geral do CEFET-MG



Emitido em 20/03/2018

ACORDO DE COOPERAÇÃO Nº 117/2018 - SRI (11.01.20)

(Nº do Protocolo: NÃO PROTOCOLADO)

(Assinado digitalmente em 14/11/2018 15:43)

MARIA CRISTINA RAMOS DE CARVALHO

CHEFE

6391839

Para verificar a autenticidade deste documento entre em <http://sig.cefetmg.br/documentos/> informando seu número:
117, ano: 2018, tipo: ACORDO DE COOPERAÇÃO, data de emissão: 14/11/2018 e o código de verificação:
bb36c72ed0